Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 49 (1945)

Artikel: Le frondon : novelle en patois de lai Montaigne des Bôs = Le "frondon" : nouvelle en patois de la Montagne des Bois

Autor: Surdez, Jules

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-684521

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE FRONDON[1]

Novelle en patois de lai Montaigne des Bôs[2]
pai Diu Souédjé

I

Tchaind c'ât que nôs demoéraivïns â Bie-â-Fond[3]), nos pus prés-vésïns étïnt des bouennes dgens que ne vouedjaîvïnt que doues troues[4]) tchievres. E me sanne qu'i revois le pére qu'était couérbotat, qu'aivaît le coue ïn pô tchaimpê, les tchaimbes aissenèes et que poétchaîve, cman ïn teûfè, lai senainne èt le duemonne, enne anglaise ai couértchats (ce n'ât que les ouerdieuillous, n'ât-ce pon, que viant des botons ?). Lu bouebe, qu'on-z-y diaît le Frondon, poéche qu'è tchaintenaîve, qu'è frondenaîve aidé, était mon moillou caimerâde. I aivôs saze ans tchaind qu'èl en aivaît dése-nue. C'était ïn encoé prou bé bouebe dâs qu'èl était bouenicat, ïn pô mitcholè èt peus sa cman lai pâle di foué. El était aidé dains les nues[5]) : s'an yi djâsaîve bœûtchïn, è vôs répondjaît biasson. Sai sœur (ès n'étïnt que doux afaints) me ne dépiaisaît pon mains lessans-lai d'ïn cheins[6]), ce n'ât pon de moi ne de lue[7] qu'i vôs veux pailè.

Le Frondon aivaît aippris taitat[8]) mains cman qu'è n'y aivaît, â Bie-â-Fond èt dains le vésena, vouere de toits d'essannes, è péssaîve sutot son temps ai braicouennè dains le Doubs vou dains les côtes et peus ai faire de lai contrebande d'enne rive ai l'âtre de lai reviere. E ne sondgieve pon aidé les œîls œûviês cman les lievres mains, tchaind c'ât qu'è le feillaît, è voyait chaî le djoué, cman ïn beûson ét lai neût, cman ïn deu. Et péssaîve pou ètre le moillou bairquotie di Vâ. Tchaind c'ât qu'on flôssaîve le bos, di Sât di Doubs ai Adïncoué, à vôs viaît sâtè, pai les pu grôsses âves, les troues échouses di Refrain, d'aivô sai nê. E n'y aivaît pon de piquous de baîrques pus haidgis pou reboussè â fi de l'âve le bos râte dains les peuts yues. El en aivaît dje retirie des noyies, d'aivô lai boitchotïnne, â fond des retouennèes[9]) èt dains le Néssi[10]) de Tchie Yâde-Antouene, deviès-dedôs di Bie-â-Fond !...

In pouetchou cman le Frondon, on n'en veut pus vouere de tâ. Suivaint lai séson, l'houre, le temps, l'ouere, lai couleur de l'âve, è vôs saivaît aimouerci enne lingne. E vos tendaît des naisses èt

[1]) Voir les notes à la fin de l'article.

LE « FRONDON »

Nouvelle en patois de la Montagne des Bois
par Jules Surdez

I

Lorsque nous demeurions au Bief-au-Fond, nos plus proches voisins étaient de bonnes gens qui ne gardaient que quelques chèvres. Il me semble revoir le père quelque peu voûté, qui avait le corps un peu déjeté, les jambes arquées et qui portait, comme un anabaptiste, la semaine et le dimanche, une veste à crochets (ce n'est que les orgueilleux, n'est-ce pas, qui veulent des boutons ?). Leur fils, surnommé le Frondon, parce qu'il chantonnait, fredonnait toujours, était mon meilleur camarade. J'avais seize ans lorsqu'il en avait dix-neuf. C'était un gars assez beau lors même qu'il était un peu bigle, quelque peu marqué de taches de rousseur et puis sec comme la pelle du four. Il était toujours dans les nues : si on lui parlait pomme de bois, il vous répondait poire sauvage. Sa sœur (ils n'étaient que deux enfants) ne me déplaisait pas mais laissons-la de côté, ce n'est pas de moi ni d'elle que je veux vous parler.

Le Frondon avait appris l'état de couvreur mais comme il n'y avait, au Bief-au-Fond et dans le voisinage, guère de toits de bardeaux, il passait surtout son temps à braconner dans le Doubs ou dans les côtes et puis à « faire de la contrebande » d'une rive à l'autre de la rivière. Il ne songeait pas toujours les yeux ouverts comme les lièvres mais, quand il le fallait, il voyait clair le jour, comme une buse et la nuit, comme un duc. Il passait pour être le meilleur batelier de la vallée. Lorsqu'on flottait le bois, du Saut-du-Doubs à Audincourt, il voulait vous sauter, par les plus grosses eaux, les trois écluses du Refrain, avec sa nef. Il n'y avait pas de « piqueur de barque » plus hardi pour repousser au fil de l'eau le bois arrêté dans les passages difficiles. Il en avait déjà retiré des noyés, avec la « boichotine » (une corde terminée par une tige de fer munie de crochets) au fond des gouffres et dans le Nessi chez Claude-Antoine, au-dessous du Bief-au-Fond !...

Un pêcheur comme le Frondon, on n'en verra plus de tel. Suivant la saison, l'heure, le temps, le vent, la couleur de l'eau, il vous savait appâter une ligne. Il vous tendait des nasses et des

des vervôx dains les rétrainyèes [12]) des gottes, è preniaît le pouechon ai lai main dôs les raicennes des sâces des couennèes. Et peus c'en était ün que vôs saivaît pouetchie â fue [13]) dâs sus sai nê, pai ïn bé chaî de lenne. Pouétchaint, vôs me ne viès pon craire, le Frondon, qu'ainmaîve taint l'Ave, grulaîve cman ïn grèvet en péssaint â long de lai Fontainne-és-Daimes [14]), enne souetche de virat que regouesse l'âve di Tchu-des-Près [15]). E diaît que les troues fannes (des fuères de Fraince que s'y étïnt noyies) le tirievïnt dedains. « Te veux voue [16]) », que me diaît mon caimerâde, « qu'elles viant fini tôt vou taîd pai m'avoi [17]) èt qu'i veux péssè mai neût de naces â fond de lai Fontainne ». I puôs [18]) faire enne belle écaclèe, en aittendaint de puerè !... Dire qu'è se fondaîve sus çan, lu que n'était pon ènonceint mains lubriquè cman ïn renaîd, lu que puaît noie èt piondgie cman ïn boitchat dains l'âve lai pu fonje èt lai pus tréte, ceulle qu'ât bieûve-voidje ! Avoi paivu de l'âve d'ïn goué, lu qu'ainmaîve taint révisè ceulle di Doubs motenè, raindenè, échousè, dâs l'ailombre des sâces !... C'était ai n'y ren compare. I tchudieve [19]) qu'è couéynaîve mains vôs viès voue qu'è djâsaîve pou de bon.

I étôs aidé d'aivô lu. E m'ensoingnieve ai djâchenè enne lingne, ai fascie des crïns, ai découenniâtre ïn darson [20]) d'enne souefe [21]), ai djouéyi en âve piainne le baittou ai farrat [22]), ai vôdre èt dévôdre enne gréyatte. E me ne déspitaîve [23]) pon, è n'était janmaîs li pou lai contreloyance [24]) E m'en sœuvïnt encoé cman di djoué d'âdjed'heûs : nôs trouesenaîvïns le long di Doubs, nos soulès réfonfenyievïnt. Le Frondon me pailaîve de l'ouere de dedôs — lai Montbiaîdge — qu'aimouenne lai pieudje, des biaintches brussâles, que senaidgeant le bé temps, des berbijattes [25]) — les nues de l'ouere — vou des touérés [26]), que paichant le maitïn fœûs di Doubs èt que ressannant ai des pentes roitches. S'ès se ne refonjant pon sus l'Ave [27]), lai pieudje tchoiré dains lai djouennèe.

I nôs vois encoé paichi [28]) pou lai tchaisse [29]) dains les côtes di Valainvron, les maitïns embrussâlès d'herbâ. C'était bïn raî que nôs ne voyéssïns pon de tchevireûx péturie vou boire dains ïn naû vou ïn bie èt que nôs n'en ôyéssins chôtrè di nè cman qu'on chôtre â doigt. Les belles bétattes, d'aivô lu derrie tot biainc, lus œîls que chérant noi, lues londges èt flïndrattes tchaimbattes, lue quoue, que n'ât qu'ïn petét noi choquat et lues éconnes [30]) que faint doux étchelons !...

Voili les doux tchïns que preniant le frâs [31])... Els aicmençant de chopenè... Es seuyant le frâs... Voili lai lievre laivi... Les tchïns baillant sains râte, aisse foue qu'ès puant. Lai lievre faît des dou-

verveux dans l'étranglement des rapides, il prenait le poisson à la main sous les racines des saules des anses (des petits golfes). Et puis c'était un gaillard qui savait pêcher «au feu», depuis sa barque, par un beau clair de lune. Pourtant, vous n'allez pas me croire, le Frondon, qui aimait tant l'Eau (le Doubs), tremblait comme une crevette en passant « au long » de la Fontaine-des-Dames, une sorte de gouffre qui dégorge l'eau du Cul-des-Prés. Il prétendait que les trois femmes (des fugitives de France qui s'y étaient noyées) l'attiraient dedans. « Tu verras », me disait mon camarade, « qu'elles finiront tôt ou tard par m'avoir et que je passerai ma nuit de noces au fond de la Fontaine ». Comme je riais aux éclats, en attendant le moment de pleurer !... Dire qu'il avait cette idée fixe, lui qui n'était pas naïf mais rusé comme un renard, lui qui pouvait nager et plonger comme un brochet dans l'eau la plus profonde et la plus perfide, celle qui est bleue-verte ! Avoir peur de l'eau d'un « gourt », lui qui aimait tant regarder celle du Doubs moutonner, bondir, sauter, depuis l'ombre des saules !... C'était à n'y rien comprendre. Je « cuidais » qu'il plaisantait mais vous allez voir qu'il parlait sérieusement.

J'étais toujours avec lui. Il m'enseignait à fixer une baguette flexible à une gaule, à tresser des crins, à distinguer un « darson » d'une « souefe », à me servir en eau calme de la gaffe à ferret, à enrouler une ligne sur un quillon et à la dérouler. Il ne me grondait pas et ne me contrariait (ou ne me contredisait) jamais. Il m'en souvient encore comme « du jour d'aujourd'hui » : nous pataugions le long du Doubs, l'eau clapotait dans nos souliers. Le Frondon me parlait du vent de dessous — la Montbéliarde — qui amène la pluie, des brouillards blancs, qui annoncent le beau temps, des « brebiettes » — les nues du vent — ou des « taureaux », qui s'élèvent le matin du Doubs et qui ressemblent à de vilaines roches. S'ils ne se refondent pas sur l'Eau, la pluie tombera dans la journée.

Je nous vois encore partir pour la chasse dans les côtes du Valanvron, les matins brumeux d'automne. Il était bien rare que nous ne vissions pas des chevreuils pâturer ou boire dans une auge ou un bief et que nous n'en ouïssions siffler du nez comme on siffle « au doigt ». Les gracieux animaux, avec leur derrière tout blanc, leurs yeux qui « clairent noir », leurs longues et fines jambettes, leur queue, qui n'est qu'un petit nœud noir et leurs cornes qui « font deux échelons » !...

Voilà les deux chiens qui « prennent le frais »... Ils commencent à donner légèrement de la voix... Ils suivent la piste... Voilà le lièvre lancé... Les chiens aboient sans arrêt, aussi fort qu'ils

bièes [32])... Les tchïns aint predju le frâs, ès ne saint pus baillie... Les voili que repaichant dessus. Es le feûnant di nê, ès tcherant... Es l'aint repredju... Lai lievre était â bout de lai doubièe. Voili le tchïn qu'ai laincie, qu'ai levè... Pan ! Pan ! « At-é-bés ? — Aîye »... C'ât bïn sur qu'ïn braicouennie cman le Frondon ne couennaîve pon troue fois lai moue èt peus ne raiméssaîve pon tot comptant lai béte. Can [34]) serait droit aivu le côp de se faire ai pare. On lai coitchieve ïn pô pus taîd dains ïn féssenat de raims de raimesse [35]) pou lai raippoétchè ai l'hôtâ. Mains n'éprœuvètes pon d'en faire âtaint : â djoué d'âdjed'heûs, les vouedges [36]) èt les dgens d'aîrmes ne sont pon des afaints.

Moi, i n'aivôs encoé aiffaire qu'és étchureûx. E y ai encoé bïn ai rire d'aivô lus. Aissetôt qu'ès vôs voyant, ès gronsenant, ès vouisenant, et peus ès tapant de gringne des grïmpes. Es s'édant ai aimirie pou les tuè : ès vôs ne tchittant pon des œîls [38]), ès vôs seuyant tot le temps. Pan !... Es tchoyant de raim en raim cman ïn ôsé.

II

L'aîdge veniét de paichi de l'hôtâ : on m'envion â Peu-Yâde [39]), tchie les Bouéyes, aippare montou de boétes. Evoules mitenaint les paitchies de pouetche èt de tchaisse ! En piaice di fusi, de lai cainaissiere, de lai bouette ai pore [40]), de lai lingne, di bœûnetyïn [41]), è me faillét manuè lai pïnce ai moustaîtches, lai lïnme pou égali sus le petét toué, le burïn, le compés, le teille-tchairnieres, le bokfil [42]) des carrures, lai pïnce ai repiaquè les fonds. I airôs meux aînmè aippare sélie mains nos dgens n'en viennent [43]) pon ôyi pailè. Tos les méties sont bons poétchaint : è n'y é que de les bïn mouennè [44]), n'ât-ce pon ?

I ne sairôs prou dire cman que lai grie de l'ôtâ, di Frondon, di Doubs, des côtes, me preniaît des fois ; i ne saivôs pu voue les fiates, les bœutenies [45]) èt les œûserâles de lai Montaigne.

Lai derriere fois qu'i paichés d'aivô mon caimerâde, çan feut pou allè, ïn tchâd-temps qu'on aivaît paivu de lai soitie, en viaidge â Bie d'Estôz, d'aivô les dgens de lai baroitche [46]) des Bôs pou allè prayie pou avoi lai pieudje. On l'était dje allè demaindè à Peû-Tchaipatte mains, tchïnze djoués aiprés, è n'en était pon encoé tchoi enne gotte. Ci côp-ci, tos les dgens aivïnt pris des paraplues qu'è viaît surement feillè œûviè en reveniaint ai l'ôtâ.

Nôs retrovennes lai poéchession ai lai Bouedge [47]) : confrou, tchurie, chaivie, tchaintous de môtie et mérelies en premie. E fessaît dje touffe tot â maitïn, è y aivaît des nues de touennerre, on

le peuvent. Le lièvre fait des « doublées »... Les chiens ont perdu les traces, ils ne « savent » plus donner de la voix... Les voilà qui repartent dessus. Ils halènent, ils quêtent... Ils les ont reperdues... Le lièvre était au bout de la doublée. Voilà les chiens qui ont lancé la bête, qui l'ont levée... Pan ! Pan ! « Est-il bas ? — Oui »... Il va sans dire qu'un braconnier comme le Frondon ne cornait pas trois fois la mort et puis ne ramassait pas tout comptant la bête. C'eût été le plus sûr moyen de se faire surprendre. On la dissimulait un peu plus tard dans un fagotin de « rameaux de balai » pour la rapporter à la maison. Mais n'éprouvez pas d'en faire autant : « au jour d'aujourd'hui », les gardes-chasse et les gendarmes ne sont pas des enfants.

Moi, je n'avais encore affaire qu'aux écureuils. Il y a encore bien à rire avec eux. Aussitôt qu'ils vous voient, ils grognent, ils crient, et puis « tapent de colère des griffes ». Ils s'aident à viser pour les tuer : ils ne vous quittent pas des yeux, ils vous suivent « tout le temps ». Pan !... Ils tombent de rameau en rameau comme un oiseau.

II

L'âge vint de quitter la maison : on m'envoya au Peu-Claude, chez les Bouille, apprendre l'état de monteur de boîtes. Envolées à présent les parties de pêche et de chasse ! Au lieu du fusil, de la gibecière, de la poire à poudre, de la gaule, du vivier portatif, il me fallut manier la pince à moustaches, la lime à égaliser sur le petit tour, le burin, le compas, le taille-charnières, le bocfil des carrures, la pince à « replaquer » les fonds. J'aurais préféré apprendre l'état de boisselier mais « nos gens » n'en voulurent pas ouïr parler. Tous les métiers sont bons pourtant : il suffit de bien les exercer, n'est-ce pas ?

Je ne saurais assez dire combien la nostalgie de la maison, du Frondon, du Doubs, des côtes, « me prenait » parfois : je ne pouvais plus supporter la vue des épicéas, des sorbiers des oiseleurs, des érables-faux platanes des Franches-Montagnes.

La dernière fois que je fis une sortie avec mon camarade, ce fut pour me rendre, un été qu'on redoutait la sécheresse, en pèlerinage au Bief d'Estoz, avec les gens de la paroisse des Bois, pour aller prier pour avoir la pluie. On était déjà allé la demander au Peuchapatte mais, quinze jours après, il n'en était pas encore chu une goutte. Cette fois-ci, tous les gens avaient pris des parapluies qu'il faudrait sûrement ouvrir en revenant à la maison.

Nous retrouvâmes la procession à la Bouège : bannière, curé, sacristain, chantres et marguilliers en tête. Tout au matin, il faisait

chuaîve les grôsses gottes. Tot le long di tchemïn, les fannes et les afaints proyïnt le tchaipelat. Les hannes côtelèvïnt [48]) cman Sus le Côté [49]), le duemonne aiprès lai mâsse. Des aîyattes voulotaîvïnt dains les sâces des rives di Doubs, des coudris, des traîts l'œils, se pouérseuyïnt deviês-dessus de l'Ave. Le biêu l'ôsé [50]) piondgieve de temps ai âtre et repaichaît de lai reviere d'aivô in petét pouechon dains le bétche [50]). Des grôsses serpents que se sivaîvïnt [51]) fessïnt ai remuè les fouennesses. On sentaît le cossenaidge des fouennés que feumaîvïnt leûssus, dains lai côte. Des bieûverattes chôtraîvïnt dains les époulats et des tchaimus dains les revenues. Des vannattes [53]) vannaîvïnt enson les roitches. L'aîye és dgelennes [54]), ceulle ai londge quoue qu'ai des punmes djinque ai lai crouesie des grïmpes, viroyieve pou passie des colombs raimies. Les taivins étïnt métchaints cman tot, è nôs feillaît aidé nos évairè. Coli n'envoidjaîve pon les fannes de proyie : ont tchudieve ôyi brondenè ïn djeton d'éssates qu'airïnt djetè. « Révise cman que les traites mouétchant [55]) », que m'allé dire tot foue le Frondon, en me môtraint le Doubs pion de cènes que s'aigraindéssïnt, çan serait ïn crâne temps pou pouetchie ai lai mouetche. Se nôs étïns pie demouérè ai l'ôtâ. — At-ce vos se viès coisie » ? que nôs crié le proyou de tchœumenâtè [56]) (c'était aitât le tcherou de fanne [57]) « vou bïn vos viès faire ai tchoire des gralons â Bie-â-Fond, en piaice de gottes. — Tchu ât-ce que te demainde le nimerô de ton paintat » ? que yi répondjét le Frondon, qu'i voyôs s'engreingnie pou lai premiere fois. « C'ât dïnse qu'on répond és dgens » ? que yi diét l'âtre, « et bïn ne compte pon sus moi pou étre janmaîs ton brisac [58]). — I veux bin trovè enne fanne de pair moi »... I ne saîs cman que çoli airait fini se les fannes n'aivïnt pon droit fini de dire le tchaipelat.

L'âve de lai Reviere veniaît aidé pus noire, pus fonje. On aipprœtchieve de lai Gole. On aicmencieve d'ôyi brure l'âve di Doubs que tchoyaît de lai golatte dans l'ébïnme vou ç'ât qu'elle étchunmaîve, qu'elle raindenaîve pai dessus les rœutchets des gottes. Voici le pont. Enne fois de l'âtre cheins, sus Fraince, on ât â Bie d'Estôz. E y ai des rœutchets épairpeuillies cman â Dérâbye [58]), prés des Ermites. In aivâleu, dains le temps, ai bairrè le Doubs cman enne échouse et peus faît ïn petét lai. Minenaint, tos les mâsons veniant aivâ [59]) : è n'y demouére pu niun. Et y ai encoé enne couedje mains pus de çœutche dains le çœutchelat de lai Tchaipelle, pus d'âve-benète dains l'âve-benétie [60]).

Tchaind qu'i fessés ci viaidge d'aivô le Frondon, è y aivaît encoé bïn des dgens â Bie d'Estôz, qu'était ïn bé petét yue. E n'y ai que les fannes — les pus véyes — que puennent s'allè setè [61])

une chaleur étouffante, il y avait des nues de tonnerre, on suait « les grosses gouttes ». Tout le long du chemin, les femmes et les enfants priaient le chapelet. Les hommes bavardaient comme sur la place de l'église, le dimanche après la messe. Des phryganes voltigeaient dans les saules des rives du Doubs, des libellules, des aechnes, se poursuivaient au-dessus de l'Eau. Le martin-pêcheur plongeait de temps à autre et ressortait de la rivière avec un petit poisson au bec. Des couleuvres rampaient et agitaient les tiges des graminées. On sentait l'odeur du bois se carbonisant des meules de charbonniers qui fumaient dans la côte. Des rousseroles sifflaient dans les roseaux et des bouvreuils dans les taillis. Des « vannattes » vannaient « enson » les roches. L'aigle aux poules, celui à longue queue qui a des plumes jusqu'à la « croisée » des griffes, tournoyait pour guetter des pigeons sauvages. Les taons étaient méchants « comme tout », il fallait toujours nous émoucher. Cela n'empêchait pas les femmes de prier : on croyait ouïr bourdonner un essaim d'abeilles qui auraient essaimé. « Regarde comme les truites « mouchent », que me dit soudain tout haut le Frondon, en me montrant le Doubs plein de cernes concentriques, « ce serait un fameux temps pour pêcher à la mouche. Si nous étions seulement restés à la maison. — Voulez-vous vous taire » ? nous cria le « prieur de commune » (il en était aussi le marieur) ou bien vous ferez choir des grêlons au Bief-au-Fond, au lieu de gouttes. — Qui est-ce qui te demande le numéro de ton pantet » ? lui répondit le Frondon que je voyais pour la première fois se mettre en colère. « Est-ce ainsi que l'on répond aux gens » ? répliqua l'autre, « et bien ne compte pas sur moi pour être jamais ton répondant. — Je trouverai bien une femme moi-même »... Je ne sais comment cela se serait terminé si les femmes n'avaient pas justement fini de dire le chapelet.

L'eau de la rivière devenait toujours plus noire, plus profonde. On approchait de la Goule. On commençait d'ouïr bruire l'eau du Doubs qui tombait du goulot dans l'abîme où elle écumait et bondissait sur les rocs des rapides. Voici le pont. Une fois de l'autre côté, en France, on se trouve au Bief d'Estoz. Il y a des blocs de rochers disséminés comme au « Dérable », près des Ermites. Un éboulement a barré jadis le Doubs comme une écluse et a formé un petit lac. A présent, toutes les maisons tombent en ruines : il n'y demeure plus personne. Il y a encore une corde mais plus de cloche dans le clocheton de la chapelle, plus d'eau-bénite dans le bénitier.

Quand je fis ce pèlerinage avec le Frondon, bien des gens habitaient encore au Bief d'Estoz qui était un charmant petit hameau. Seules les femmes — les plus âgées — purent aller s'asseoir dans

dains lai Tchaipelle. C'ât qu'è y en était veni di monde : des Bôs, di Nairmont, de Tchairmâvelè, de Tchairquemont ! Tchaind que lai mâsse feut dite, les dgens allennent nonnè dains les mâsons vous ai l'ailombre des tias, des hêtés et des tchairmés. Els étïnt se serres, que tot le cèneutat [62]) en était grebi.

E n'allé pon long que les bouebes èt les baîssates aicmencennent [63]) de se récriè, de se coéyenè, de s'étchaipussie d'aivô l'âve di bie vou de lai fontaine. E y en ai que montennent djinque dôs lai roitche qu'on tchaimpe enne peratte sus ïn baincenat pou saivoi dains cobïn d'annèes on se veut mairiè [64]). Lai pierre que laincé le Frondon demoéré di premie côp sus le métra. Aiprés lu, enne baîssate de Tchairquemont, frisolèe, djôlie, et qu'aivaît bouenne graîce, ai aivu lai meînme tchaince. « C'ât nos dgens que vœulant étre ébâbis d'aippare qu'i me veux mairiè dains ïn an » qu'elle diét en ses caimerâdes, « mains i me demainde d'aivô tchu : niun ne vïnt encoé â lôvre viès moi. — D'aivô moi, paidé » que y diét le Frondon. « E n'ât pon dit que nian », qu'elle yi répondjét sains rire, « mains aicmence de veni â lôvre viès moi duemonne â soi. Nôs demoérans dains lai segonde mâson de Tchairquemont, dâs delai de lai Fouerdge [65]), en veniaint dâs lai Ceindrèe [66]). — N'ai-ye paivu, i veux trovè bïn aîse »...

E n'y ai pon ai dire le contre [67]), c'était enne baîssate que teniaît bïn sus lue et que ne saivaît surement encoé piepe ïn mâ [68]). Elle était belle cman ïn mirou, lai coéyatte, bin siéjainne, d'aivô sai rabe de môlure et sai connatte [69]) ai doues rantches.

I ne recouenniéssôs pus mon caimerâde qu'aivaît dje djôtè d'aivô lai Frainc-Comtoise tot di temps de lai nonne, lu, qu'on airait djurie, djinque ai li, qu'è ne saivaît piepe qu'è y ai de doues souetches de dgens èt que n'aivaît pon encoé fait enne lôvrèe d'aivô enne baîssate. E se sentaît dje tot de fue pou l'âtre. I faîs serdgeint [70]) qu'è fôloyieve. « Le bon Due me veut beillie des moillous djoués, d'âdjed'heû en aivaint », qu'è me diét en reveniaint, â Cèneu-és-Varries. « E fât qu'elle m'ainmésse, dâs qu'i-z-y dèrôs beillie di pousserat de préta [71]) », qu'è me diét encoé. Mai pairôle [72]), cman que nôs étïns demoérè ïn pô en derrie des âtres, ât-ce qu'è se ne boté pon ai tchaintè :

I ainmerôs tot âtaint
Le galaint que le riban,
I ainmerôs tot âtaint
Le riban que le galaint !

Les derrieres dgens de lai poéchession se revirïnt dje mains i aie aivu bin di mâ de le faire ai se coisie...

Nôs se tchitennes ai lai Bouedge, lu, pou tirie de contre le Bie-â-Fond, moi, pou grèpouennè és Bôs èt â Peu-Yâde.

la chapelle. C'est qu'il en était venu du monde : des Bois, du Noirmont, de Charmauvillers, de Charquemont ! Lorsque la messe fut dite, les gens allèrent dîner dans les maisons du lieu ou à l'ombre des tilleuls, des hêtres et des érables champêtres. Ils étaient si pressés que tout le petit pâturage en était couvert.

Il n'alla pas long que les gars et les filles commencèrent de se héler, de se taquiner, de s'éclabousser avec l'eau du bief ou de la fontaine. « Il y en a » qui montèrent jusque sous la roche où l'on jette une pierre sur un petit banc de rocher pour savoir dans combien d'années on se mariera. La pierre lancée par le Frondon demeura du premier coup sur l'encorbellement. Après lui, une jeune fille de Charquemont, frisottée, jolie, qui avait « bonne grâce », a eu la même chance. « Ce sont « nos gens » qui seront ébaubis d'apprendre que je me marierai dans un an », dit-elle à ses camarades, « mais je me demande avec qui : nul ne vient encore à la veillée auprès de moi. — Avec moi, parbleu », lui dit le Frondon. « Il n'est pas dit que non », lui répondit-elle sans rire, « mais commence de me « fréquenter », dimanche soir. Nous demeurons dans la seconde maison de Charquemont, après la Forge, en venant de la Cendrée. — N'aie crainte, je la trouverai bien aisément »...

On ne peut le nier, c'était une fille qui « tenait bien sur elle » et qui était encore sûrement naïve et innocente. Elle était belle comme un miroir, la gaillarde, bien séante, avec sa robe de toile peinte et sa cornette à deux rangs.

Je ne reconnaissais plus mon camarade qui avait déjà joué avec la Franc-Comtoise « tout du temps » du dîner, lui, dont aurait juré, jusque là, qu'il ignorait qu'il y a deux sortes de gens et qui n'avait pas encore « fait » une veillée avec une fille. Il se sentait déjà « tout de feu » pour l'autre. Je jure qu'il délirait. « Le bon Dieu me baillera de meilleurs jours, « d'aujourd'hui en avant », me dit-il en revenant, au Cernil-aux-Verriers. « Il faut qu'elle m'aime, dussé-je lui donner de la poudre d'orchis », me dit-il encore. Ma parole, comme nous étions restés un peu en arrière des autres, ne se mit-il pas à chanter :

J'aimerais tout autant
Le galant que le ruban,
J'aimerais tout autant
Le ruban que le galant !

Les dernières gens de la procession se retournaient déjà mais j'ai eu bien de la peine à le faire se taire...

Nous nous quittâmes à la Bouège, lui, pour « tirer de contre » le Bief-au-Fond, moi, pour grimper aux Bois et au Peu-Claude.

III

Le métie qu'i aippreniôs aicmencieve de me piaîre. E me sanne qu'i ôs encoé le véye Bouéye (le braîve hanne que c'était !) me dire : « Tchaind c'ât qu'on on faît ses touennaidges, ses crans, on pôse les fonds, on repend son toué â couértchat, on brosse sai fenétre [73])... On bote ses bouetes en rantches, on les œûvye, on faît des petétes maîrques és lennattes [74]), on maîrque les fonds â grayon, on faît les poétches-tchairnieres... » C'ât bïn sur que ses bouebes et les âtres ôvries m'aidieullenaîvïnt èt peus m'en diïnt de totes les souetches. Es me sôtenïïnt que lai Chôtrouse (enne aimœûniere pionne de biaincs-pouyes) était mai bouenne-aimie. Co qui puôs veni roudge cman lai châtre d'ïn pou ! « Ne te mairie janmaîs, bouebe » : que me diaît le véye Bouéye qu'en était ai sai trouesieme fanne,

« Mâlhèvuroux qu'ai enne fanne,
« Mâlhèvuroux que n'en ai pon :
Que n'en ai pon en veut enne,
Qu'en ai enne n'en veut pon. »

Et peus, li-dessus, è fessaît enne écaclèe qu'on ôyaît djinque â Bôs-Fraînçais [75]).

Le duemonne, aiprés lai mâsse és Bôs, i descendôs nonnè ai l'ôtâ, â Bie-â-Fond, et peus i remontôs â Peu-Yâde, aiprés mairande [76]). I ne revoyôs janmais le Frondon : foueche qu'èl était embrue, qu'èl aivaît tchute d'allè sisolè sai Frainc-Comtoise, èl était aidé lon [77]) tchaind c'ât qu'i airrivôs tchie nos dgens. Sai sœur (i aicmençôs d'y mouennè ïn pô féte) me diaît qu'è ne fessaît qu'ïn sât, d'ïn bout di pont ai l'âtre, et peus qu'èl allaîve cman l'ouere aimont lai côte qu'è y ât se rôte [78]). Elle me diét encoé que çoli ne sentaît aitât pon bon, que le pére de lai baîssate était le pus fïn èt le pus roid gabelou de Tchairquemont. E y en ai bïn que crayïnt que le Frondon n'aivaît vouere d'hésaïd [79]) et qu'è baittaît son tchu ai l'âve froide [80]).

I ne revoyés mon caimerâde que le djoué de lai Tôssaint, aiprés les vépres des moues. Aissetôt fœûs di cemetére, è me redjâsé de sai bionde [81]) « Te l'ainmes encoé » ? qu'i-z-y demaindé. « Aidé pus », qu'è me répondjét, « i en piêds lai sanne... C'ât dannaidge que te n'és pon encoé l'aîdge, te serôs mon brisac ; c'ât toi que te l'âdrôs demaindè en mairiaidge ai lus dgens. Enfïn, i envieraîs leûssus le Laxisse di Péssaidge [82])... Co que m'ennue, c'ât qu'è me fâré surement allè demouérè ai Tchairquemont. D'aiprés ço qu'i aî dje ôyi, lai Léocadie (c'ât dïnche qu'elle é ai nom [83]) ne vorait pon se veni encrottè â Bie-â-Fond. Ai câse de son pére (ât-ce qu'i

III

Le métier que j'apprenais commençait à me plaire. Il me semble que j'ois encore le vieux Bouille (le brave homme qu'il était !) me dire : « Quand on a fait ses « tournages », ses crans, on pose les fonds, on « ressuspend » son tour au crochet, on brosse sa « fenêtre »... On met ses boîtes en rangées, on les ouvre, on fait de petites marques aux lunettes, on marque les fonds au crayon, on fait les porte-charnières »...

Il est bien sûr que ses fils et les autres ouvriers me taquinaient et puis « m'en disaient de toutes les sortes ». Ils prétendaient que la Siffleuse (une mendiante pleine de poux blancs) était ma bonne amie. Ce que je pouvais devenir rouge comme la crête d'un coq ! « Ne te marie jamais, garçon », me disait le vieux Bouille qui en était à sa troisième femme :

« Malheureux qui a une femme,
Malheureux qui n'en a pas :
Qui n'en a pas en veut une,
Qui en a une n'en veut pas ».

Et puis, là-dessus, il riait aux éclats et on l'entendait jusqu'au Bois-Français.

Le dimanche, après avoir assisté à la messe aux Bois, je descendais dîner à la maison, au Bief-au-Fond, et puis je remontais au Peu-Claude, après souper. Je ne revoyais jamais le Frondon : il était si emballé, il avait si hâte d'aller courtiser sa Franc-Comtoise qu'il était déjà loin quand j'arrivais chez «nos gens». Sa sœur (je commençais de lui « mener fête ») me disait qu'il ne faisait qu'un saut d'un bout du pont à l'autre, et puis qu'il allait comme le vent « amont la côte » qui est si raide. Elle me dit encore que « cela ne sentait aussi pas bon », que le père de la fille était le gabelou le plus fin et le plus raide de Charquemont. D'aucuns pensaient que le Frondon n'avait que peu de chance de succès et qu'il ne faisait pas d'avance.

Je ne revis mon camarade que le jour de la Toussaint, après les vêpres des morts. Aussitôt hors du cimetière il me reparla de sa dulcinée. « Tu l'aimes encore » ? lui demandai-je. « Toujours davantage », me répondit-il, « j'en perds le sommeil... C'est dommage que tu n'en as pas encore l'âge, tu serais mon « brisac », c'est toi qui irais la demander en mariage à « leurs gens ». Enfin, j'enverrai là-haut l'Alexis du Passage... Ce qui m'ennuie, c'est qu'il me faudra sûrement aller habiter à Charquemont. D'après ce que j'ai déjà ouï, la Léocadie (c'est ainsi qu'elle se nomme) ne

t'aie dit que c'ât ïn gabelou ?) qu'ât lon d'étre aîsie, è me veut feillè lessie lai pouetche èt lai tchaisse d'ïn cheins. — Et peus lai contrebande ? — N'en djâsans pon... mains devaint les naces (qu'i t'y veux proyie) i veux encoé péssè enne fois vouetche (et peus c'en seré fini) nian pon de lai brecatte [84]) mains des môtres de lai Tchâx, pou avoi de quoi m'allè aissouetchi ai n'ïn brie-vend [85]). — C'ât bïn se vâguè... Se te te faîs ai pare, â diaîle lai baîssate! — Tot bïn musè, poisè et revirie, i veux éprœuvè : è y ai ïn Due pou les boyous, le diaîle y serait bïn s'è n'y en ai pon aitât un pou les aimouéreux ! — Et lai Fontainne-és-Daimes, t'en és aidé paivu ? — Coise-te, qu'i grule pés que janmais en péssaint â long de lue [86]). Elle bouéyenne, elle étchunme, elle renonde, elle me tire : i te dis qu'elle veut avoir enne bouenne fois le dessus. — I te l'aîs dje dit, te te faîs des idées, te te fondes. — E vârait crais bïn âtaint dïnse en fini... At-ce qu'i veux pie puè vivre lon di Doubs èt des côtes ? Et peus, qu'ât-ce qu'i veux bïn puè vouïntchenè sus les hâts ? Piédie des câres pou les pâlotè, buattè [87]) di mèrje, aippouaintie des étchaintoillons [88]) sus lai raîsse vou fouérdgie des airpeuillons de rentchattes ?...

Mon pouere caimerâde aivaît les laîgres és œîls tchaind c'ât qu'è me tchitté. I n'eusse saivu dire pouquoi, mains i me sentôs tot trichte. Cment ât-ce que tot çoli viaît fini ? « Mâ ! Mâ ! Mâ ! Mâ ! » que tchaintaîvint les rainnes, dains lai saigne des Rôsez [89]) et que raîlaîvïnt les cras, dains le bôs de lai Roudge-Mâson [90])...

C'ât le Laxisse di Péssaidge que s'allé édie, â premie-temps aiprés, ai péssè les môtres de l'âtre cheins de l'Ave. Cman que c'en serait aivu trap dondjuroux de montè les Etchieles de lai Moue, ès grèpouennennent pai lai Tchïnne [91]), deviês-dessus di Refrain. Le Laxisse, que ne poétchaîve ren, allaîve corvâlaint en premie Se pair hésaîd des gabelous se trovaîvïnt enson, èl aivetchirait d'ïn côp de chôtrat le Frondon, que seuyaît bïn en derrie, èt qu'airait le temps de se sâvè vou, se fâte en était, de coitchie sai mairtchaindie. Les gabelous étïnt pus fïns qu'ès ne le tchudievïnt. Els étïnt ès aiguets ai l'aicmencement de lai Tchïnne, ai crœupélons dains ïn bouetchet de pïn-faû [92]). Es se musennent bïn que le Laxisse ne poétchaîve ren [92]) et peus le lessennent péssè sains se môtrè. Tchaind que le Frondon airrivé, ïn môment aiprés, è se trové mouére ai mouére [94] d'aivô lus. Es y sâtennent dessus [95]) mains èl aivaît aivu le temps de hieutchie [96]) et de tchaimpè sai tchaîrdge de môtres d'ïn cheins. Tchaind c'ât que le Laxisse s'ât aivu tchissie [97]) aivâ lai Tchïnne, le Frondon aivaît dje faît ai calbutè les doux gaîdges d'ïn bousson èt d'ïn tchaimbat. Di temps que le Laxisse les friaît sains râte ne paidjon, è s'ensâvé aivâ lai côte sains rébiè, vôs se le musès prou, de raiméssè son paiquet.

voudrait pas venir s'ensevelir au Bief-au-Fond. A cause de son père (t'ai-je dit qu'il est gabelou ?) qui est loin d'être accommodant, je devrai laisser la pêche et la chasse de côté. — Et puis la contrebande ? — N'en parlons pas... mais avant les noces (auxquelles je te convierai) je passerai encore quelque chose en fraude (et puis ce sera fini) non pas de la « brecatte » mais des montres de la Chaux-de-Fonds, pour gagner de quoi aller m'assortir à un « brie-vend ». — C'est beaucoup risquer... Si tu es surpris, au diable la fille ! — Tout bien musé, pesé et retourné, j'essayerai : il y a un Dieu pour les buveurs, il doit aussi, que diable, y en avoir un pour les amoureux ! — Et de la Fontaine-des-Dames, en as-tu toujours aussi peur ? — Tais-toi, je tremble pis que jamais en passant auprès. Elle bouillonne, elle écume, elle gronde, elle m'attire : je t'assure qu'elle aura une bonne fois le dessus. — Je te le répète, tu te fais des idées, « tu te fondes ». — Mieux vaudrait peut-être en finir ainsi... Pourrai-je seulement vivre loin du Doubs et des côtes ? Et puis, qu'est-ce que je veux bien pouvoir bricoler sur les hauteurs ? « Plaider » des coins de terre pour les écobuer, brouetter des déblais, préparer des « échaintoillons » à la scierie ou forger des ardillons de boucles ?... Mon pauvre camarade avait les larmes aux yeux lorsqu'il me quitta. Je n'eusse su dire pourquoi, mais je me sentais tout triste. Comment tout cela finirait-il ? « Mal ! Mal ! Mal ! Mal » ! chantaient les grenouilles, dans le marécage des Rosez et criaient les corbeaux, dans le bois de la Maison-Rouge.

C'est l'Alexis du Passage qui alla s'aider, au « premier-temps » suivant, à « passer » les montres de l'autre côté de l'Eau. Comme il eût été trop imprudent de gravir les Echelles de la Mort, ils montèrent par la Chaîne, au-dessus du Refrain. L'Alexis, qui ne portait rien de prohibé, allait le premier silencieusement. Si des douaniers se trouvaient par hasard « enson », un coup de sifflet avertirait le Frondon, qui suivait bien en arrière, et qui aurait le temps de se sauver ou, si besoin en était, de cacher sa marchandise. Les gabelous étaient plus rusés qu'ils ne le supposaient. Ils étaient aux aguets au pied de la Chaîne, à croupetons dans un buisson de houx épineux. Ils pensèrent bien que l'Alexis ne « portait » rien et le laissèrent passer sans se montrer. Quand le Frondon arriva, un moment après, il se trouva face à face avec eux. Ils se jetèrent sur lui mais il a eu le temps de « hucher » et de jeter sa charge de montres de côté. Lorsque l'Alexis se fut glissé « aval » la Chaîne, le Frondon avait déjà culbuté les deux gardes d'une bourrade et d'un croc-en-jambe. Pendant que l'Alexis les frappait sans trève ni pardon, il se sauva « aval » la côte sans

Pou fini, les gabelous eunent le dessus, péssaivennent les menattes â Laxisse et le mouennennent ai lai tchaimbre de lai tchievre [98]), ai Tchairquemont. Es lessennent fur le Frondon : cment ât-ce qu'ès l'airïnt bïn puè raittraipè, tchaind qu'è fessaît aisse noi fœûs que dains lai painse d'enne noire vaitche ?

C'ât ci pouere Laxisse (è me le reconté pus taîd) qu'en puét ôyi en remontaint lai côte ! « Ah ! vôs nos preniïns pou des ènonceints » que yi diaît le pére de lai Léocadie (vos ais dje devisè qu'èl était de lai paitchie) en séseyaint d'aivô sai voix reûtche, « è y ai longtemps que nôs sains que ton caimerâde ât ïn contrebandie. El était s'ai lai bouenne pou craire que nôte baîssate était pou son nè ! E preniaît pou des neus chôs [99]) tot ço qu'elle y tchaintaîve. E y ai belle éconne en vélat [100]) que nôs le vouétievïns. C'ât pou y tirie les viès di nè qu'elle y fessaît belle gouerdge [101]) »... (Paidé, mon pouere Frondon aivaît aivu lai landye trap londge et lai petéte gouïnne l'aivaît vendu.)

« E s'ât faît ai pare » que se diennent lus dgens, le lendemain le maitïn, en voyaint que son lét n'étaît piepe défaît.

Le Laxisse di Péssaidge s'aimouenné bïntôt. (El aivaît effondrè d'ïn côp de pie lai pouetche de sai prijon èt peus s'était sâvè ai lai piquatte di djoué.) Cman qu'è ne trové pon le Frondon ai l'ôtâ, le tchœûsin le preniét. Sains piepe recontè ço que s'était péssè ai lai Tchïnne, è fué ai l'allou di guenie poire lai boitchotïnne èt peus descendét viès lai Fontainne-és-Daimes.

E tchoyét quâsi châsse en retiraint bïntôt, di fond de lai rétouennèe, le coue de mon pouere caimerâde. El ât aîsie ai compare [102]) ço que s'était péssè. El aivait recouenniu, â pie de lai Tchïnne, le pére de sai bouenne-aimie. Lu, qu'aivaît aidé aivu enne pouetche pou repaichi de tot [103]), se diét que ci côp èl était bïn entraippe. Lai baîssate de Tchairquemont ne serait janmaîs sai fanne. Cman qu'è n'airait pus saivu vivre sains lue, è s'était noyie dains lai Fontainne-és-Daimes. Ah ! ci côp-ci, elle l'avaît aivu, le pouere Frondon, cman qu'elle aivaît aivu dains le temps les troues daimes.

S'è ne s'ât pon revu [104]) devaint de mœuri, que le bon Due y baillésse [105]) tot de meînme le repôs !... I vôs ne le faîs pon vraî [106]), i vôs le baille cman qu'i l'ai ôyi dire : è parait qu'on ôt de temps ai âtre frondenè ïn frondon ai lai Fontainne-és-Daimes. Ce n'en peut étre que l'aîme en ponne di pouere bouebe, que demainde des proyieres... Co que vôs peutes teni pou vrai, c'ât qu'on retrovon les môtres coitchies dains ïn vivaidge, qu'i mairiés lai sœur di Frondon aissetôt qu'i seus bïn mon métie, èt que lai Léocadie ât mouetche véye baîssate.

oublier, vous le pensez bien, de ramasser son paquet. Pour finir, les gabelous eurent le dessus, passèrent les menottes à l'Alexis et le menèrent à la « chambre de la chèvre », à Charquemont. Ils laissèrent courir le Frondon : comment eussent-ils pu le rejoindre, quand il faisait aussi noir dehors que dans la panse d'une vache noire ?

C'est ce pauvre Alexis (il me le raconta plus tard) qui en put ouïr, en montant la côte ! « Ah ! vous nous preniez pour des innocents », lui disait le père de la Léocadie (vous avez déjà deviné qu'il était de la partie) en zézayant de sa voix rude, « il y a longtemps que nous savons que ton camarade est un contrebandier. Il était assez naïf pour croire que notre fille lui était destinée ! Il prenait pour des clous neufs tout ce qu'elle lui chantait. Il y avait « belle corne à petit veau » que nous le guettions. C'est pour lui tirer les vers du nez qu'elle lui faisait belle bouche »... (Parbleu, mon pauvre Frondon avait eu la langue trop longue et la petite gouine l'avait trahi).

« Il s'est fait prendre », se dirent « leurs gens », le lendemain matin, en remarquant que son lit n'était pas même défait.

L'Alexis du Passage survint bientôt. (Il avait enfoncé d'un coup de pied la porte de sa prison et s'était enfui à la piquette du jour.) En ne trouvant pas le Frondon à la maison, l'inquiétude le prit. Sans même raconter ce qui s'était passé à la Chaîne, il courut à « l'alloir » du grenier prendre la « boichotine » et descendit auprès de la Fontaine-des-Dames.

Il ne fut pas loin de s'évanouir en retirant bientôt, du fond du gouffre, le corps de son pauvre camarade. Il est aisé de comprendre ce qui s'était passé. Il avait reconnu, au pied de la Chaîne, le père de sa bonne amie. Lui, qui avait toujours eu une porte de sortie, se dit que cette fois il était bien empêtré. La fille de Charquemont ne serait jamais sa femme. Comme il n'aurait su vivre sans elle, il s'était noyé dans la Fontaine-des-Dames. Ah ! cette fois-ci, elle l'avait eu, le pauvre Frondon, comme elle avait eu, jadis, les trois dames.

S'il ne s'est pas « revu » avant de mourir, que le bon Dieu lui baille tout de même le repos !

Je ne vous le « fais pas vrai », je vous le donne comme je l'ai ouï dire : il « paraît » qu'on oit de temps à autre bourdonner un bourdon à la Fontaine-des-Dames. Ce ne peut-être que l'âme en peine du pauvre gars qui demande des prières... Ce que vous pouvez tenir comme vrai, c'est qu'on retrouva les montres cachées dans une haie vive, que j'épousai la sœur du Frondon aussitôt que je sus bien mon métier, et que la Léocadie mourut vieille fille.

Notes diverses

[1]) Surnom, bourdon, frelon, flocon, osselet percé que l'on fait « fredonner » (v. *frondenè)* au moyen d'une ficelle.

[2]) Ce patois se parle dans les Franches-Montagnes, sauf dans les communes de Goumois, des Pommerats, de Montfaucon, des Enfers, de Saint-Brais, de Montfavergier, de Soubey, d'Epiquerez et d'Epauvillers, où l'on parle le dialecte des Clos-du-Doubs.

[3]) A Biaufond (au Bief-au-Fond).

[4]) Littéralement : que quelques.

[5]) Il rêvassait toujours.

[6]) *D'enne sens,* d'un côté, dit-on en Ajoie, etc.

[7]) *De lée,* d'elle, dit-on dans les Clos-du-Doubs, etc.

[8]) Litt : « avait appris couvreur ».

[9]) *Rétouennèe, virat, goué,* gouffre où l'eau « retourne », tourbillonne.

[10]) *Néssi,* endroit de la rivière où l'on mettait rouir *(nési, néssi)* les gerbes de lin, etc. *(nesses* s. f.) où des plantes aquatiques gênent le passage d'une nef.

[11]) *aimouerci,* appâter, amorcer ; *enhaintchie,* « hameçonner », appâter ; *enhaintchure,* amorce fixée à l'hameçon : ver, sauterelle, grillon, phrygane, vairon, fourmi, mouche, etc.

[12]) *Retrainyèe* s. f., étranglement, rétrécissement d'une rivière, d'une vallée, etc.

[13]) Pour pêcher au feu on allumait du bois dans une marmite placée à l'avant de la nef. Un passeur maintenait la barque en place, un pêcheur (le foéneur) embrochait le poisson avec une foène. Cette pêche avait lieu par un beau clair de lune.

[14]) La Fontaine-des-Dames, à Biaufond, est une résurgence des eaux de la Ronde, à la Chaux-de-Fonds. Trois dames s'y seraient noyées jadis. D'aucuns l'appellent la Fontaine des fées. *(Daime, daimatte, fannatte,* fée.)

[15]) Les eaux de la Ronde forment parfois un étang au Cul-des-Prés, entre la Chaux-de-Fonds et Biaufond.

[16]) *voue ; voir ; vouere,* dans les Clos-du-Doubs, *voi,* dans la Vallée.

[17]) *avoi,* avoir ; *aivoi,* dans d'autres patois.

[18]) *I puôs,* je pouvais ; *i pouéyôs* (Clos-du-Doubs) ; *i poyôs* (Ajoie).

[19]) *I tchudieve,* je croyais, je cuidais. (Ailleurs : *i tchudôs, i tiudôs, i tchudais).*

[20]) *darson,* s. m. sorte de barbeau.

[21]) *souefe* s. f. ablette, vandoise, poisson blanc.

[22]) *baittou ai farrat,* perche ferrée pour battre l'eau dormante.

[23]) *despitè* (Les Bois) ; *déchpitè. gremouennè* (Cl.-du-Doubs) ; *gremounè* (Ajoie), etc.

[24]) Litt. « Il n'était pas là pour la contradiction ».

[25]) *berbijattes,* brebiettes, cirrus (nuages) ou brouillards leur ressemblant.

[26]) *touérés,* taureaux, cumulo-nimbus (nuages) ou brouillards ayant la même forme.

[27]) *l'Ave,* l'Eau, le Doubs, la Rivière.

[28]) *Paichi,* partir (Les Bois) ; *paitchi* (Clos-du-Doubs), *pairti* (Vallée).

[29]) *Tchaisse,* chasse (Les Bois) ; *tcheusse* (Clos-du-Doubs).

[30]) *Econnes* (Les Bois). *Ecouenes* (Clos-du-Doubs), cornes, bois.

[31]) *frâs,* ou *froue,* frais, fraîche *(frouetche),* — s. m. l'odeur du gibier.

[32]) Ils reviennent sur leurs pas, ils font une fausse piste.

[33]) *ai* (Les Bois) ; prononcer *è)* ; *ai* (Clos-du-Doubs) ; prononcer *é)* = a ; *èl ai,* il a.

[34]) Pron. *çan,* ça, cela *(çoli).*

[35]) *raimesse* s. f. (Les Bois), balai ; *écouve* s. f. (Clos-du-Doubs), *raims de raimesse,* rameaux de sapin, etc. pour en faire un balai.

[36]) *vouedge* (Les Bois), garde, amende ; *voidge* (Clos-du-Doubs), *gaîdge, diaîdge,* garde, — s. f. guet de nuit.

[37]) *dgens d'aîrme, gendârme, le bieû* (le bleu) = le gendarme.

[38]) *œîl,* œil ; prononcer *œûye.*

[39]) *Peû-Yâde,* Peu-Claude, hameau de la commune des Bois.

[40]) *bouete* ou *(poire) ai pore,* boîte ou poire à poudre.

[41]) *bœûnetyïn* (Les Bois) ; *bœûdetyïn* (Clos-du-Doubs), vivier portatif.

[42]) *bokfil,* bocfil, petite scie pour découper le métal, etc. (Voir p. 437, « Glossaire des patois de la Suisse romande »).

[43]) *viennent,* pron. : *vyin. n'* (Les Bois) ; *vœulennent,* pron. : *vlin. n'* (Clos-du-Doubs), voulurent.

[44]) On dit en patois : *mouennè ïn métie,* exercer un métier, « mener » un métier ; *aippare sélie,* « apprendre boisselier » ; *teni cabairet,* « tenir cabaret ».

[45]) *bœutenie, pœutenie, pitalïn,* sorbier des oiseleurs.

[46]) *Baroitche, bairœutche,* Baroche, paroisse.

[47]) *Lai Bouedge,* La Boège, hameau de la commune du Noirmont situé sur le Doubs.

[48]) [49]) *Sus le Côté,* place de l'église ; *côtelè,* bavarder.

[50]) *Le bieû l'ôsé,* l'oiseau bleu, le martin-pêcheur.

[51]) *Bétche* (Les Bois), bec, *bac* (Ajoie, etc.).

[52]) *Se sivè,* ramper ; *sivè,* effleurer : *è m'ai sivè en péssaint,* il m'a effleuré en passant.

[53]) *Vannatte,* s. f. sorte d'épervier de roche qui plane en paraissant vanner.

[54]) *Dgelenne* (Les Bois), *dgerenne* (Clos-du-Doubs), géline, poule. *Dgelennie, dgerennie,* poulailler.

[55]) *Mouétchie, boitchie :* se dit du poisson qui s'élance hors de l'eau pour happer une mouche. *Boitchie* signifie encore tinter, laisser tomber la tête sur la poitrine, en dormant assis.

[56]) *Proyou de tchœumenâtè,* prieur de commune payé pour se rendre en pèlerinage aux Ermites afin de demander à la Vierge de préserver la paroisse de la grêle, etc. On choisissait aussi des femmes.

[57]) *Tcherou de fann,* chercheur de femme, marieur : personne qui s'entremettait pour la conclusion d'un mariage et qu'on nommait aussi *brisac, mairiou, bacque-avouenne,* etc.

[58]) *Dérâbye,* nom donné par les pèlerins francs-montagnards à l'éboulement de Goldau.

[59]) Litt. : « viennent aval ».

[60]) *âve-benète* ou *â-benète,* eau-bénite ; *âve-benétie* ou *â-benétie,* bénitier.

[61]) *Setè* (Les Bois) ; *sietè* (Clos-du-Doubs, Ajoie), asseoir.

[62]) *Paîgrat, paîgre, cèneutat, cèneu, peû, cènie, péture, péturatte tchemainne, pâquie,* désignent différentes sortes de pâturages. (Voir le « Glossaire des patois de la Suisse romande ».)

[63]) *aicmencennent* (pron. : *aicmencin. n')* ou *cmencennent,* commencèrent.

[64]) On peut encore voir au Bief d'Estoz, sur un encorbellement de rocher, nombre de pierres ainsi jetées et qu'on nomme des *gôguerés.*

[65]) Litt : « depuis delà de la Forge ».

[66]) Hameau de la commune du Bouloie qui domine les Echelles de la Mort.

[67]) Litt. : « Il n'y a pas à dire le contre. »

[68]) Litt : « ne savait sûrement encore aucun mal ».

[69]) *connatte* (Les Bois), *couennatte* (Clos-du-Doubs, etc.), cornette.

[70]) Litt. : « je fais sergent » = je fais serment, je jure.

[71]) On croit communément qu'en mettant de la poudre de tubercule séché d'orchis mâle dans sa boisson on peut rendre une fille amoureuse. Dans la région de Biaufond, on parle encore de « Djôset lai Pousseratte » (Joseph la Poudre), un vieux garçon qui usa en vain d'un pareil philtre.

[72]) *Mai pairôle,* ma parole, en vérité, franchement.

[73]) *Fenétre,* fenêtre, établi. *Treiveillie sus lai fenétre,* travailler à l'établi.

[74]) *Lunette, lennatte,* lunette de montre : partie extérieure de la boîte sur laquelle est fixée la « glace » (le verre).

[75]) Hameau de la commune des Bois situé au-dessous de celui du Peu-Claude.

[76]) *Mairande* (Les Bois) ; *moirande* (Clos-du-Doubs), souper.

[77]) *Lon* (Les Bois) ; *louin* (Clos-du-Doubs), loin.

[78]) Litt. : « qu'il y est si rapide ».

[79]) Litt. : « n'avait guère de hasard ».

[80]) Litt : « qu'il battait son séant à l'eau froide ».

[81]) Actuellement, on dit *blonde,* comme en français.

[82]) *Le Péssaidge,* le Passage, où l'on peut passer le Doubs en barque. C'est là que se trouvait l'Hôtel du Refrain, en aval de Biaufond.

[83]) Litt. : « C'est ainsi qu'elle a à nom ».

[84]) *brecatte,* marchandises de peu de valeur que les douaniers laissent passer de l'autre côté de la frontière.

[85]) *brie-vend* s. m. ou *montes,* s. f. pl. vente aux enchères.

[86]) Litt. : « au long d'elle ».

[87]) *buatte* (Les Bois) ; *boyvatte* (Clos-du-Doubs), brouette ; *buattè, boyvattè,* brouetter. *Lai rœûtche de lai buatte,* l'intérieur de la brouette.

[88]) *étchaintoyon,* étalon de bois indiquant au scieur l'épaisseur d'une planche.

[89]) Les Rosez, hameau de la commune des Bois.

[90]) *La Maison-Rouge,* ferme de la commune des Bois bâtie sur l'emplacement d'une ancienne maison d'ursulines.

[91]) *Lai Tchïnne,* la Chaîne, longue tige de fer permettant de gravir des bancs de rochers au-dessus du hameau du Refrain, sur la rive franc-comtoise du Doubs.

[92]) *Pïn-faû,* « pin-fau », houx épineux.

[93]) Ne portait aucune marchandise prohibée.

[94]) Litt. : museau à museau ; *mouére* ou *meûté,* museau. *Louene* (plaisansanterie) : *ât-ce qu'on dit mouére â meûté de son pére ?*

[95]) Litt. : Ils lui sautèrent dessus.

[96]) *hieutchie,* hucher (terme de vénerie), hululer.

[97]) Litt. : « s'est eu glissé », a eu glissé, se fut glissé.

[98]) *Tchaimbre de lai tchievre,* chambre de la chèvre, salle de police.

[99]) Il considérait comme vrai.

[100]) Il y a belle lurette.

[101]) qu'elle le flattait, l'amadouait.

[102]) ou : *on comprend bïn soie,* on c. bien aisément.

[103]) c'est-à-dire qu'il se tirait toujours d'affaire.

[104]) S'il n'avait pas eu le temps de faire amende honorable, de se repentir de ses fautes.

[105]) *Due y baillésse,* pour *Due y baille,* Dieu lui baillât, pour Dieu lui baille. L'imparfait du subjonctif tend à supplanter, en patois, le présent du même mode.

[106]) Je n'en garantis pas l'authenticité.